



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

TRADUCCION NO OFICIAL

TITULARES PRIMERA PAGINA

Chile asevera que es imperioso elevar la cooperación económica al excelente nivel de las relaciones políticas con Egipto y los árabes.

Declaraciones del señor Ricardo Lagos, Presidente de Chile en un coloquio con **Ibrahim Nafie**.

- Los estados latinoamericanos inevitablemente han aprendido a tener cuidado con el manejo de políticas gubernamentales financieras disciplinadas.
- El crecimiento económico debe estar unido a la igualdad.
- Hemos logrado un gran desarrollo tecnológico de la información, con el cual el 85% de los impuestos de entrada por individuo se paga a través de Internet.

El señor Ricardo Lagos, presidente de Chile aseveró en una entrevista que los estados latinoamericanos han aprendido que es inevitable cuidar las políticas de gobierno respecto de las políticas financieras en forma disciplinada que nada tienen que ver con el seguimiento de doctrinas de derecha o de izquierda.

En esa misma entrevista realizada en el palacio presidencial chileno con Ibrahim Nafie, Jefe de la redacción del periódico Al Ahrám, luego de la conclusión de su gira por América Latina, el presidente Lagos expresó que el logro en el desarrollo económico debe estar unido a la igualdad social, y en este campo Chile ha tenido éxito efectivo al conseguir una baja del 40% de ciudadanos bajo la línea de pobreza a un 18%.

El presidente Lagos expresó su anhelo, antes del fin de su período de gobierno, en el año 2006, de poder dar solución el problema de 220 mil familias que viven bajo el cinturón de pobreza y miseria.- Indicó su oposición a nuevas políticas liberales ya que cree que todas las políticas económicas deben estar fundadas sobre bases correctas y disciplinadas.

Dijo que difiere del credo de los nuevos liberalistas, que dicen que es el mercado el que fija las reglas. Más bien es necesario que nos demos cuenta de que es posible que el mercado para que sea de mayor utilidad en el campo económico, es el sistema



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

democrático quien informe a los mismos ciudadanos las entradas por mercaderías y servicios que deben ser públicas y dispuestas para todos.

Explicó que ciertamente el mercado es muy beneficioso en el campo económico en la identificación del tipo de zapato, a modo de ejemplo, pero no posee la solución al problema de esos sectores ya que los productos y servicios deben ser suministrados para todos.

Añadió que esta misma lógica se aplica a las reformas que hemos llevado a cabo con el sistema médico, donde el suministro de agua potable en los sectores rurales era oneroso y por lo tanto ha caído dentro de las responsabilidades del estado.

Hizo mención de que Chile como estado pequeño ha tomado la decisión de que la única vía para progresar es a través de competir en el mercado mundial.

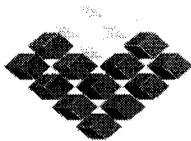
Indicó que su país ha tenido éxito en definir el número de campos con los cuales competir, en donde uno de los cuales exporta actualmente salmón, vino y frutas, junto con una de las exportaciones tradicionales, a saber el cobre.

Chile exporta servicios a través del cual ha obtenido un importante progreso en el campo de la tecnología de la información, añadió que el 85% de los impuestos de entrada por individuo en Chile se paga a través de Internet, el contribuyente chileno puede obtener una estimación de Impuestos internos sobre su entrada y concluir diferentes métodos de su transacción tributaria a través de esa vía.

Aclaró el señor Lagos que actualmente el crecimiento básico del comercio mundial se lleva a cabo en el Océano Pacífico y que el desafío para Chile es cómo poder ser un puente entre la emergente economía asiática y América Latina - dijo - que la transformación que llevaron a cabo los estados latinoamericanos resultó como consecuencia de políticas que seguían durante los años noventa del siglo pasado. Pero, añadió - que a pesar de estas políticas innovaron un crecimiento económico no estuvieron acompañadas de un desarrollo suficiente en el campo de la justicia social.

Hizo mención de la existencia de importantes contrastes entre los modelos de gobiernos latinos de izquierda, cuyas posturas particulares diferían en cada uno de ellos. - esto ha hecho difícil la modernización de un modelo único de América Latina pero todas estas naciones han aprendido, incluso la izquierda latinoamericana, que es ineluctable cuidar las políticas financieras en forma disciplinada.

Con respecto al nivel político - mencionó Lagos que Chile ha logrado un gran éxito en lo que a la modificación a la constitución se refiere - expresó su esperanza de aprobar estas



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

enmiendas durante el presente año. Sin embargo, aclaró que Chile ha tenido mayor éxito en hacer que las fuerzas armadas se hallan dado cuenta de que en el mundo de hoy no se puede transitar sin las instituciones democráticas.

La situación ha cambiado, el soldado comprende que debe obediencia a la autoridad civil en las causas militares y asuntos de defensa.

Sobre las materias internacionales, Lagos explicó que si la Globalización es una realidad entonces no nos queda sino que tratar con ella junto con la existencia de reglas que administren este proceso. Sin la existencia de estas reglas, sólo una minoría será la más poderosa en el mundo que impondrá sus normas propias.

Hizo hincapié en la necesidad de multiplicar los miembros a nivel mundial y darle a las Naciones Unidas un rol más importante, así como a otras instituciones internacionales y regionales para formar normas y convenciones que regulen las operaciones internacionales como las de comercio y movimiento de capitales.

La multiplicación de fuerzas internacionales no es simplemente una cuestión de mantenimiento de la paz y seguridad mundial sino una necesidad imperiosa, desde diversos puntos de vista, el mundo de hoy se va haciendo cada día más pequeño. Es preciso que los organismos internacionales se modernicen para que se ajusten a las realidades del mundo de hoy.

En lo que respecta a las relaciones árabe – latina, indicó que son auspiciosas y que es hora de celebrar una cumbre mixta entre ambas partes, para la búsqueda de posibilidades de integración entre ambas regiones a nivel bilateral o multilateral, si logramos esto, sin duda que nuestra voz será más alta y efectiva. Por otra parte, lamentó que las relaciones económicas con los árabes no contaban con la misma contraparte política y diplomática. Sobre este particular debatió con el Presidente Mohamed Hosny Mubarak, durante su reciente visita a Egipto en enero pasado.

En cuanto al asunto de las relaciones bilaterales dijo que Egipto ha presenciado durante las dos últimas décadas que bajo la presidencia de Mubarak, ha habido un proceso de modernización grande, lo cual nos ha llamado la atención de la existencia de un área amplia para la cooperación entre nosotros.

Fin portada, Al Ahrám, 15 de abril de 2005



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

TITULAR, PAGINA INTERIOR

Nuestras relaciones diplomáticas y políticas con los árabes son excelentes, lamentablemente no es así en lo económico.

Si la globalización es una verdad, no nos queda sino tratar con ella a través de normas que la manejen.

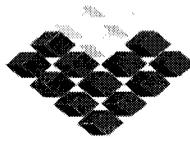
Nafie: La izquierda chilena está representada en su gobierno a través de la administración de la economía de mercado que goza de un alto grado de libertad y no intromisión estatal, al mismo tiempo es una economía de intensa inserción en el mercado mundial. ¿Puede explicarnos el pensamiento que hay tras de sus políticas en este campo?

Lagos: La cuestión básica en este asunto es que nosotros somos un país muy pequeño (50 millones *sic.*) de habitantes solamente, y por ende la única manera de desarrollo económico está en nuestros recursos humanos, para estar unidos con el mundo ello significó una enorme inversión en educación y en salud.

Una vez que decidimos competir en el escenario mundial fue simplemente una expresión acerca de una realidad de que nuestro mercado interno era extremadamente pequeño. Asimismo, también una consideración de geográfica extraña, en cierto modo. Nosotros estamos rodeados por la cordillera de los Andes, en todo el este; tenemos el desierto por el norte, y luego de eso, no tenemos más que frente a nosotros el Océano Pacífico, lo que hizo de Chile durante los siglos XIX y XX una isla con un significado específico. ¿Dónde estaba ubicado el centro (*del mundo*) en aquel tiempo? El centro se ubicaba en el Mar Mediterráneo. Con el fin de la segunda guerra mundial el escenario mundial se trasladó al Atlántico Norte en donde se concentró el cambio de direcciones comerciales internacionales, el comercio estuvo entre Europa y los Estados Unidos, luego se sumó Asia, Japón, en primera línea, y últimamente China. Contrasta con nosotros el hecho de que el desarrollo principal del comercio mundial se realiza en el Océano Pacífico, y hemos descubierto que por primera vez en nuestra historia que este mar que tenemos enfrente no representa un obstáculo sino más bien, un desafío. Nos plantea una pregunta: ¿Cómo es que podemos ser un puente entre la emergente economía asiática y Latinoamérica?

Eso significa que ha llegado el momento de convertirnos en parte del mundo. Nos hemos hallado frente a una oportunidad auspiciosa, a la cual teníamos que abrirnos, sin embargo estamos en pañales.

Yo no creo en nuevas políticas liberales, sino que creo en políticas de economía total que se llevan a cabo sobre bases correctas y disciplinadas lo que no significa que usted tenga



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

una tendencia de derecha o izquierda, sino que quiere decir que es preciso hacer lo que se pueda por ello.

Este no es el campo de divergencia con las nuevas políticas liberales sino discrepamos con la fe de los nuevos liberalistas de que es el mercado el que marca las pautas.

En respuesta a esto puedo decir que sí el mercado es beneficioso sobre todo para reconocer un tipo de zapato que calzamos, por ejemplo, pero que éste no posee la respuesta al problema de esos sectores ya que los productos y servicios deben ser suministrados para todos, el reconocimiento de este sector de la economía sin embargo, es una función que el ciudadano debe estar al corriente en el marco de un estado democrático. Por ejemplo, cuando digo que quiero una educación básica obligatoria de 12 años, es porque puedo suministrar una educación básica de 12 años para cada ciudadano, lo mismo aplica a las reformas que introduje en el sistema médico, o en el suministro de agua potable en sectores rurales.

El suministro de agua potable en las zonas rurales fue un asunto que tuvo un enorme coste, es por ello que fue considerado como un asunto de responsabilidad del estado, y por consiguiente reconocimos que el agua potable debía ser considerado como un tipo de bien necesario de ser suministrado a todos.

Es necesario que nos demos cuenta muy claramente que el mercado puede ser útil en el campo de la economía siempre que la sociedad para la cual trabajamos sea el ciudadano quien de la última palabra.

Bajo un régimen democrático es el ciudadano mismo quien reconoce la naturaleza de los bienes y servicios que son necesarias de ser consideradas mercancías y servicios públicos, luego deben ser puestas en conocimiento de todos.

Es por esto que algunos me han culpado de que soy un poco de derecha, por causa de mi política económica, digo no soy de derecha y añado que el logro del desarrollo económico debe estar unido al logro de la igualdad y en este campo hemos logrado, efectivamente, en reducir la línea de pobreza, antes teníamos un 40% de la ciudadanía bajo esa línea y ahora la hemos bajado a un promedio de 18% y espero tener éxito antes del fin del período de mi gobierno (año 2006) de poder haber solucionado el problema de 220 mil familias que viven bajo la miseria y del cinturón de pobreza. En estos momentos estamos trabajando con ellos para lograr este objetivo. Esto es el otro lado de la justicia. El triunfo de la mayoría.



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

Nafie: ¿Según su punto de vista, cuáles son las lecciones más importantes aprendidas de la dramática experiencia del gobierno de la Unidad Popular bajo el difunto Presidente Salvador Allende?

Lagos: Precisamente, acabo de hablar por teléfono con la viuda de Salvador Allende, pues somos amigos muy próximos, me envió una carta de condolencias por la muerte de mi madre, y la llamé para agradecerle. En cuanto a su pregunta creo que la lección principal que aprendimos de ese experimento es que si se quiere que ocurra un cambio profundo en la sociedad debes conseguir el apoyo político de la mayoría de la sociedad, pues en muchos casos a la sombra de la democracia puedes formar un gobierno, no se puede formar gobierno si no se cuenta con el apoyo de la mayoría de los habitantes tal como fue el caso durante el período de Allende.

Ahora, conformamos una coalición amplia entre socialistas y demócratas cristianos. Este es un asunto nunca pactado en círculos europeos y que nos permitió vencer al general Augusto Pinochet, cuando la mayoría dijo NO en el referéndum (sobre la renovación de la candidatura de Pinochet como presidente en el año 1989).

Una vez que descubrimos que era imprescindible cuidar esa amplia coalición para poder obtener cambios que queríamos para Chile. Esa fue la lección, nos dimos cuentas bien de que esta amplia mayoría fue la que nos permitió progresar hacia adelante.

Déjeme que tome esta cuestión desde otro ángulo, pues desde el tiempo de la crisis americana contra el Irak, dijimos No en el Consejo de Seguridad (La guerra contra el Irak) porque una acción de ese tipo, no debía ser tomada sin el apoyo de la mayoría.

En otras palabras, si queremos que sucedan grandes cambios, de gran profundidad es indispensable contar, primeramente, con el apoyo de la mayoría de los diferentes sectores de la sociedad.

Creo que en la época de Allende no éramos conscientes de esto muy bien, de todos modos, en aquel entonces era un mundo diferente, era la época de la guerra fría, etc.

Nafie: Durante los últimos años siete naciones latinoamericanas los socialistas han llegado al poder, aparte de cuba, ¿es que estamos nosotros, en este aspecto, frente a un nuevo modelo de izquierda presentado por Latinoamérica?

Lagos: No, no creo que podamos hablar de un modelo pero déjeme decirle que esta transformación se llevó a cabo como resultado de políticas que siguieron esas naciones en los noventa y a pesar de que consiguieron un desarrollo económico este no estuvo acompañado de un desarrollo suficiente en el campo de la justicia social y seguían



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

hablando a diario acerca de los logros de sus economías de crecimiento, en cambio los ciudadanos seguían a través de sus pantallas de sus televisores los rastros de este crecimiento pero al mismo tiempo nada de ello entraba en sus casas, significándoles nada respecto a obtener un par de zapatos mejor, una enseñanza o cuidado médico mejor. Al amparo de la democracia es posible un cambio. Creo que ese es el caso de Brasil, Argentina, Venezuela, y Uruguay. Es lo que explica nuestro éxito de nuestra coalición que gobierna desde 1990 con una continuidad en el gobierno durante todo este período. Espero que permanezca también, luego de concluir el período de mi gobierno (año 2006). Me imagino que esto pudiera suceder ya que hemos obtenidos logros y progresos en lo que respecta a la justicia (justicia social).

Hay disparidades importantes entre los diferentes modelos de gobiernos de izquierda en América Latina, tome por ejemplo el caso de Brasil, es un enorme país, casi es un continente completo, con un gran número de habitantes, su mercado local es inmenso, por eso no ha elegido abrir su economía (al mercado mundial) tal como lo hicieramos nosotros. Se esforzaron en suministrar un grado más alto de protección a su mercado interno. Han impuesto aranceles aduaneros mucho más altos que los nuestros. Básicamente, la situación difiere en cada nación. Por las mismas razones nos hemos adelantado al Brasil en conseguir tratados de libre comercio con los Estados Unidos, la Unión Europea cuyos tratados en nuestro caso nos hace mucho más simples.

Con todas estas razones es difícil de hablar de un modelo latinoamericano, pero déjeme decirle que todas estas naciones han aprendido que la izquierda latinoamericana que es inevitable cuidar las políticas financieras con disciplina.

Nafie: Se ha observado luego de un examen de consciencia sobre los abusos que se perpetraron a la sombra de la dictadura militar en Chile que eran muy limitados. ¿Hasta que punto Chile logró tratar con ese período opresivo de su historia?

Lagos: Creo que nosotros obtuvimos un gran progreso en este respecto, en cuatro campos básicos. Primero, en lo relacionado con aquellos que asesinaron o hicieron desaparecer personas bajo las manos de la dictadura militar.

El ex Presidente Patricio Aylwin formó una comisión llamada comisión de la verdad y reconciliación (del cual se beneficiaron nuestros amigos de África del Sur). Esta comisión se encargó de preparar un informe, el primero de su clase, para hacerle disponible al pueblo chileno la verdad de lo acontecido, el cual fue seguido de un otorgamiento de compensaciones a viudas y otras personas miembros de familias de aquellas víctimas.



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

En segundo lugar, se llevaron a cabo las medidas necesarias para compensar a aquellos ciudadanos chilenos que fueron obligados a exiliarse en el extranjero huyendo de la dictadura.

En tercer lugar, se procedió a compensar a aquellos que fueron despedidos de sus funciones por la banda militar. Para ello, el parlamento emitió tres leyes para compensar a aquellos.

En cuanto al cuarto y último aspecto con lo que sucedió, pues según mi consideración, la más importante y total fue la formación de una comisión presidencial encargada de preparar un informe acerca de lo que les pasó a los presidiarios políticos bajo la dictadura, y fueron 35 mil ciudadanos quienes aportaron testimonios frente a la comisión y se procedió a registrar a 28 mil personas expuestas a prisión en aquel período, la mayoría a flagelaciones. Este informe, quizás, el más completo que haya sido publicado acerca de lo que sucedió bajo la dictadura, es muy doloroso, difícil de leer debido a que hay descripciones detalladas de los lugares de pasaje, formas de castigo que se practicaban en ellas. Creo que Chile luego de ese informe ha resultado ser más capaz cuando se pone a mirar hacia el futuro. Por ello digo, que no hay un futuro sin que haya un pasado.

Deseo añadir que la comisión fue encabezada por el Obispo de la Iglesia Católica, un hombre que poseía el coraje en sus días, para enfrentar la dictadura, así como la iglesia jugó un papel muy importante en la defensa de los derechos humanos. También la comisión incluyó a personas de todas las corrientes políticas tanto de derecha como de izquierda.

Estimo que la publicación de este informe representó una prueba muy positiva. Lo importante es que los tribunales cumplen su misión, ahora y la mayoría de los perpetradores de estas atrocidades han sido condenados y están confinados en prisión.

Nafie: Se acabó el embargo, finalmente, acerca de una serie de documentos de la CIA en la que se abre luz a largo plazo del asunto de que los Estados Unidos de Norteamérica estuvo envuelto en el golpe de estado en Chile, lo cual fue seguido por atrocidades no sólo en Chile sino en otros lugares de América Latina bajo el nombre de Operación Cóndor, ¿Cuáles son sus comentarios?

Lagos: Puedo decir que la Operación Cóndor representó el punto culminante de la supremacía dictatorial ya que estaba integrada por un número de dictaduras en un mismo tiempo, pero por otra parte puedo decirle que como esos hechos aparecieron como suposiciones de la guerra fría las que sirvieron como justificaciones para todo tipo de actos. El supuesto básico al amparo de la guerra fría fue erradicar el mal en forma absoluta



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

y luego, cualquier cosa era posible para enfrentarlo, por fortuna la guerra fría se acabó y vivimos hoy un mundo diferente y resta por descubrir en estos documentos el esclarecimiento de las dimensiones del exceso que el ser humano ha cometido en épocas específicas de su historia.

Nafie: ¿Hasta que punto se han logrado sus aspiraciones para enmendar la constitución con el objetivo de profundizar la democracia y limitar del rol de las fuerzas armadas en la estructura del estado en Chile?

Lagos: es preciso insistir que no hemos logrado mucho en lo referente a la enmienda de la constitución. A pesar de ello, hemos tenido más logros al hacer que nuestras fuerzas armadas se den cuenta que en el mundo de hoy día no es posible marchar sino se tienen instituciones democráticas.

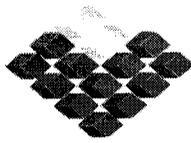
En la mañana de hoy recibí aquí al líder de más alto rango de las fuerzas armadas turcas al cual le extendí una invitación para que viniera a Chile durante mi visita reciente a Turquía. Esta misma mañana le acompañaba el Comandante supremo de las fuerzas armadas chilenas. La situación ha cambiado pues han llegado a comprender que le deben obediencia a la autoridad civil en las cuestiones militares y en los asuntos de defensa. Espero, sin embargo, que las enmiendas a la constitución se decidan finalmente en el curso de este año, el último año de mi presidencia. En lo que respecta a las fuerzas armadas las modificaciones a la constitución no serán más que la consagración de un asunto realista que ha venido ocurriendo en Chile, de hecho.

Hemos conseguido un gran adelanto en este campo.

Nafie: ¿Cuál es la perspectiva de Chile para armar la economía mundial, qué hay que hacer para que esta estructura sea más justa y humana?

Lagos: Si fuéramos a vivir en un mundo globalizado, y si fuera la globalización una verdad no nos quedaría sino que tratar con ella, debe haber reglas que rijan esa práctica. Pues ante la ausencia de dichas reglas, con sólo una gran minoría en este mundo impondría las suyas, esta es una verdad de los hechos de la historia.

En consecuencia, son las instituciones que han ganado una gran importancia para nosotros, le damos una importancia máxima al rol de Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales y regionales, pues a través de estas organizaciones, solamente podemos establecer normas y convenciones que gobiernen las acciones internacionales como la de comercio, financiamiento y movimiento de capitales.



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

En otras palabras, el aumento de miembros no es un simplemente un asunto que este relacionado con cuidar la seguridad y paz mundiales sino que necesidad respecto a la visión del mundo y en el que cada día se hace más pequeño.

Déjeme darle un ejemplo pequeño, cuando usted viaje de Santiago a Punta Arenas, la parte más austral en el sur de Chile notará que los niños de ahí para salir al sol deben cubrirse la cabeza, pues la capa de ozono es muy débil allí, lo que hace que su piel esté expuesta a una abrasión. ¿Qué puedo hacer en estos casos? A donde iré para obligar a que la contaminación industrial que es producida en el Norte sea la causa del debilitamiento de la capa de ozono en Punta Arenas? Le dije al presidente Bush: - Entiende usted señor Bush lo que significa su oposición al protocolo de Kioto sobre el medio ambiente, y aunque no fuera a través de Kioto, será necesario otro lugar que me permita ir a él para presentarle mis demandas y preguntar qué haremos ante esta situación.

De la misma manera como opera la comunidad en estados nacionales en donde se cuenta en forma especificada de un grupo de productos de los que se requiere proteger a la sociedad.

Es preciso que comunidad internacional desarrolle mecanismos con la ayuda de entidades competentes, pues estas nuevas cuestiones no existían tiempo atrás, y en el futuro aumentarán más y más.

La competencia en el mercado mundial

Nafie: Chile es único en lo que concierne a un enorme volumen de acuerdos de libre comercio, de tipo bilateral, multilateral con países del mundo. ¿Puede usted explicarnos este fenómeno?

Lagos: He aclarado con anterioridad que somos un estado pequeño y hemos decidido que la única vía frente nuestro para crecer es la competencia dentro del mercado mundial. Hemos logrado delimitar un número de campos con los cuales podemos competir. Exportamos salmón, vino, frutas junto con nuestras exportaciones tradicionales de cobre. Pero lo más importante de todo esto es que hoy exportamos servicios lo que nos ha permitido tener un avance grande en el campo de la tecnología de las informaciones, a modo de ejemplo el 85 % de los impuestos de entrada por individuo en Chile se paga a través de Internet, el contribuyente chileno puede obtener una estimación de Impuestos internos sobre su entrada y concluir diferentes métodos de su transacción tributaria a través de esa vía.



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

Nafie: ¿cómo ve usted el retardo del tratado de libre comercio por los americanos. Especialmente, cuando Chile entró en forma efectiva con el tratado de libre comercio con los países del Nafta?

Lagos: El tratado de libre comercio entre nosotros y el grupo Nafta (EE.UU, Canadá y Méjico) fue una prueba exitosa para nosotros, pudimos aumentar nuestras exportaciones en un 30 % al final de un año. Pues, no tenemos nada de que dudar. Sin embargo, eso no significa que nuestra entrada en el tratado de este tipo hayamos solucionado todas las cuestiones del comercio con nuestros socios, pues, a modo de ejemplo, no podemos debatir los asuntos legales americanos sobre anti dumping, las tendremos que debatir a través del Organización Mundial de Comercio OMC, y lo mismo se puede decir sobre el asunto de derechos propiedad intelectual. Otro ejemplo, era más fácil para nosotros debatir con la Unión Europea sobre asuntos particulares de productos agrícolas que con respecto a Brasil o Argentina, debido a que nuestra competencia con Europa en este campo no era del mismo tipo como la que ocuparon los otros países, a pesar de ello no significa que nos abstengamos de debatir el asunto en la OMC en la Ronda de Doha, Qatar, esta cuestión es necesaria de ser tratada a nivel multilateral.

Nafie: ¿Cuál es la postura de Chile con respecto a la invitación de un número de países para replantear el mapa político mundial basado en la multiplicidad de miembros en Naciones Unidas?

Lagos: Las instituciones internacionales de hoy, son diversas en cierta forma a las de los años 40, y a finales de la segunda guerra mundial. Es necesario, por lo tanto, renovarlas para adaptarse a las realidades del mundo de hoy. Creo que este el deseo al cual se dirige el informe presentado por el secretario general de Naciones Unidas, Kofi Annan, ante la asamblea general para ser debatido en la próxima sesión.

Nafie: ¿Cuál es la visión de Chile respecto al anticipada la cumbre árabe – América del Sur y cuáles son sus expectativas de la parte árabe en la cumbre de garantizar su éxito?

Si no se me viene a la memoria la carta de San Francisco del año 1945 descubriremos cuán vital fue el rol que llevaron a cabo cada uno de los países del grupo de América Latina y la Liga de Estados Árabes en la formación de Naciones Unidas junto a las grandes naciones en forma natural, puedo ver la próxima cumbre como una renovación que ya cumple un aproximado de 60 años.

Creo que a la luz del papel que juega el mundo árabe en los asuntos mundiales y a la luz de cómo nosotros, a este respecto, en América del Sur, ha llegado pues el momento propicio para celebrar este tipo de cumbre, para debatir las posibilidades de integración entre las dos regiones a niveles bilaterales como multilaterales, si logramos tener éxito en



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

esto, sin duda que nuestra voz se hará más alta y efectiva, tal como lo refleja el organismo de supervisión de la Liga Árabe sobre Chile a lo largo de su informe sobre el papel importante que llevan los países árabes en el escenario mundial.

Nuestras relaciones diplomáticas y políticas son excelentes, pero lamentablemente nuestras relaciones económicas no tienen el mismo nivel. Hemos discutido este tema con el presidente Mubarak durante mi visita a El Cairo, gracias a su generosa invitación en enero pasado.

Nafie: ¿Cuál es su evaluación del estado de las relaciones bilaterales entre Chile y Egipto, y que se debe hacer, en su opinión, para desarrollar estas relaciones a todo nivel?

Lagos: Las relaciones diplomáticas entre Egipto y Chile se remontan al año 1929, en las que Egipto ha sido testigo en los dos decenios pasados, bajo la tutela del Presidente Mubarak un proceso de renovación grande lo que nos ha llamado la atención de que ahí hay un área muy amplia con la cual cooperar y que aún no hemos tocado la puerta. Déjeme citar un ejemplo de un proyecto conjunto basado entre nosotros dos en forma efectiva, Chile en el pasado gozaba de autosuficiencia de petróleo, hoy, éste ha desaparecido de nosotros. Sólo queda el conocimiento técnico de este campo, lo que nos ha permitido entrar en un proyecto común dentro de Egipto para la prospección y explotación de petróleo.

Este es un ejemplo del éxito que el tipo de proyectos mixtos en los que se puede cooperar.

La agricultura conforma otro campo de cooperación entre nosotros pues percibí en el curso de mi última visita a El Cairo que hay hombres de negocios chilenos que invierten en Egipto en el campo del cultivo de frutas con el objetivo de exportar a Europa, y supe a través de ellos que el clima en Egipto permite la producción de especies frutales de mejor calidad que han sobrepasado la producción en Chile, ellos tienen una experiencia y gran conocimiento del mercado europeo, lo que le ha permitido entrar en este proyecto.

Para finalizar, déjeme asegurarle otra vez que ya ha llegado el momento de elevar nuestras relaciones económicas al excelente nivel de relaciones políticas y diplomáticas que nos unen.

Fin entrevista



GOBIERNO DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

FOTO RECUADRO: El Presidente Lagos e Ibrahim Nafie, durante un diálogo.

Hemos logrado mucho en lo referente a la enmienda de la constitución. A pesar de ello, hemos tenido más logros al hacer que nuestras fuerzas armadas se den cuenta que en el mundo de hoy día no es posible marchar sino se tienen instituciones democráticas.

La situación ha cambiado, han llegado a comprender que deben obediencia a la autoridad civil en las causas militares y asuntos de defensa.

Entiende usted, señor Bush lo que significa su oposición al tratado de Kioto sobre medio ambiente.

¿ A quién le exijo por las quemaduras de los niños chilenos debido a la contaminación industrial?

Egipto ha sido testigo de un gran proceso de modernización bajo la conducción del Presidente Mubarak.

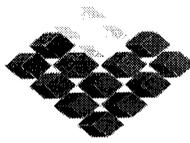
La prospección de petróleo es un ejemplo de logro de proyectos que podemos cooperar en forma bilateral.

Me gustaría contar con instituciones de información como Al Ahrám en mi país.

El presidente Ricardo Lagos facilitó una entrevista con el señor Ibrahim Nafie, formulando su alta consideración hacia Al Ahrám por su papel en Egipto y en la zona árabe, y en la cual le expresó que – yo se que tú representas una voz muy importante en Egipto y en el Mundo Árabe y cuando vemos desde esta parte del mundo hacia su región nos damos cuenta de su relevante ubicación. A través de esa vía presentan las diversas opiniones sobre el rol que llevaron a cabo en la formación de Egipto moderno. Es un asunto fascinante en verdad. Me encantaría tener entre nosotros una institución mediática de este tipo en Chile.

Lagos: si se quiere que ocurra un cambio profundo en la sociedad debes conseguir el apoyo político de la mayoría de la sociedad, pues en muchos casos a la sombra de la democracia puedes formar un gobierno, no se puede formar gobierno si no se cuenta con el apoyo de la mayoría de los habitantes tal como fue el caso durante el período de Allende.

Ahora, conformamos una coalición amplia entre socialistas y demócratas cristianos. Este es un asunto nunca pactado en círculos europeos y que nos permitió vencer al general Augusto Pinochet, cuando la mayoría dijo NO en el referéndum (sobre la renovación de la candidatura de Pinochet como presidente en el año 1989).



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN EGIPTO

Una vez que descubrimos que era imprescindible cuidar esa amplia coalición para poder obtener cambios que queríamos para Chile.

VISITA DE IBRAHIM NAFIEAL AL PALACIO PRESIDENCIAL

Luego de la conclusión de la entrevista con el presidente Lagos fue acompañado por el consejero de prensa Fernando (Rice o Reyes) para visitar el edificio histórico construido en el año 1786 como sede para acuñar monedas para luego convertirse en sede del gobierno desde el año 1842.

El palacio contiene escenas murales en donde se explica la toma del gobierno del general Pinochet a través de un golpe de estado el día 11 de septiembre del año 1973 y posterior asesinato del presidente Allende en su despacho en el palacio quien había asumido el gobierno luego unas elecciones democráticas, así como incluye salones con cuadros de personajes históricos del país y la historia de la independencia de Chile.

AL AHAM, PÁGINA 3, 15 DE ABRIL DE 2005.

'No tomorrow without yesterday'

In Santiago Chile's President Ricardo Lagos talks to **Ibrahim Nafie** about healing the wounds of dictatorship and of what it means to be a leftist presiding over a free market economy



our leftist government presides over a highly de-regulated, free market economy, which is also intensely integrated in the global economy. Would you explain the thinking behind your policy?

The major point is that we are a small country. We are 50 million people and the only way to develop our economy is to use our human resources and to integrate them into the world. This means a tremendous investment in education and in health but it means also that we have to compete on the world stage because the domestic market is small.

At the same time our geographical location is rather unusual. Chile, during the 19th and 20th centuries, was something of an island. We had the Andes to our west, desert to the north and the Pacific Ocean to the south.

Where was the centre? The centre used to be the Mediterranean and then after WWII the North Atlantic. The major change in world trade is that it moved to Europe and the United States. And what that came the emergence of Asia, Japan and today China. Suddenly we discovered that the major growth in world trade is taking place in the Pacific, for the first time ever. The economic centres is where world trade is moving and that for the first time we faced the challenge of how we might act as a bridge between the growing Asian economies and Latin America.

That meant that we had to be a part of that world. It is an opportunity, and therefore we opened up, though at the same time our heart is pink. I don't believe in neo-liberal politics. I believe in some mixed-economy management, but that doesn't mean that you are a rightist or left wing. It means that you're doing what you have to do. The difference is that the neo-liberals believe in the market for everything. Well, the market might be good in defining what kind of shoes we are going to have but it is not going to solve problems in areas where goods and services have to be available for everybody. Elections in that part of the economy must in a democracy be made by citizens.

When I say low and 12 years compulsory education, I don't mean that change in Chile. It is a means to get us in a position to guarantee 12 years compulsory education to everybody. Of the reforms we have introduced in health, or the provision of drinking water in rural areas — it is the same. Drinking water in rural areas is expensive to provide, so it must be provided by the state. We think that's a good thing. We should understand that the market may be a useful tool in some spheres but in the kind of services that we are building it is the citizen who has the last word. And in a democracy it is the citizen who defines what kind of goods and services are public that they have to be available to everybody. So that's why I respond, when some tell me that I seem a bit right-wing given my economic policies, that no, I am not right-wing. We pursue growth so we can also have equity.

We have been able to reduce poverty. Forty per cent of Chileans used to live beneath the poverty line. Now it is 18 per cent, and I hope that by the end of the term of my government (in 2006) the 220,000 families who currently under the poverty line will no longer be in that place.

Would you elaborate on some of the lessons learned by the Chilean left from the tragic experience of the Popular Unity government under the late Salvador Allende?

A few moments ago I was on the phone with the widow of Salvador Allende. We are very good friends and she had sent me a message of condolence for my mother's death and I called her to say thank you.

I think that the main lesson is that if you want to make a profound change in a society you need to have the political backing of a majority in that society. In some cases, in a democracy, you may be able to form a government but you do not have the backing of the majority. That was the case at the time of Allende. Now we have a broad coalition of Socialists with Christian Democrats — very unusual in European terms — which first defeated General Pinochet in a plebiscite [in 1988, a majority voted no to a new term for Pinochet, opening the way to multi-candidate presidential elections]. Then we discovered that because of a broad majority we were able to produce in Chile. That is the lesson. We are able to produce the changes that we've been able to produce in Chile.

Let me put it another way. At the time of the conflict with Iraq we said no [to the Americans], you registered as people who had been imprisoned, and most of them were tortured. This is probably the most complete report, as far as I know, of what happened under the dictatorship. It was very moving, at times very hard to read because it includes descriptions of the detention centres, and of the kind of torture that was performed in such places. It is a very complete report, and I think that after it Chile was in a much better position to look ahead. That is why I say there is no tomorrow without yesterday.

Let me add that the Presidential Commission which I appointed was headed by a bishop of the Catholic Church, a man who in the old days was able to face up to the dictatorship. The Church in Chile, by the way, played a very important role in defending human rights. And the members of the commission belonged to all political trends in Chile, from the left and the right.

I think it was a very good experience. After the report was issued parliament approved compensation to the victims. But more important is that the trials now are working, and many of those who committed human rights abuses are in prison.

Declassified CIA documents revealed to a large degree the extent of US complicity in the military coup in '73, and the abuses that followed it, not only in Chile but across Latin America through Operation Condor. Would you comment?

I think that Operation Condor represented the state of the art of dictatorship, if you will allow me to put it that way, for in that operation you had several dictatorships being integrated.

On the other hand, it seems to me that this whole period was rooted in the assumptions of the Cold War. The Cold War justified everything. I can do anything to you because you represent evil. You are on the wrong side of history. Fortunately the Cold War is over, and now we live in a different world. Still, these revelations reveal the kind of excesses that men were capable of committing during that period of history.

How successful have your efforts been to introduce constitutional reforms to deepen democracy and reduce the role of the military in the Chilean state structure?

I would say that we have not been very successful in amending the constitution. We have been much more successful in making our military forces understand that, in today's world, it is only democracy that allows you to walk on this planet.

This morning I received the commander-in-chief of the Turkish armed forces. I was in Turkey recently and I invited him, and this morning he was here, along with the commander-in-chief of the Chilean army. And I would say that now they understand and accept that it is the civilian government that has the right to make decisions about military issues, about defence.

There has been very little retribution for abuses committed under the military dictatorship. How is Chile coming to terms with that dark period in its history?

I think we have been able to advance a lot. There are four major areas of concern: first, with regards to those who were assassinated or who disappeared during the dictatorship. My predecessor Ayllón appointed a presidential commission, the so-called Truth and Reconciliation Commission — the idea of which was to some extent adopted by our South African friends — which issued a report presented about what happened. This was followed by the provision of compensation to the widows and other family members of the victims.

There were also measures adopted to compensate Chileans returning from exile, with compensation provided to Chileans returning from exile. A third group was made up of those who lost their jobs as a result of being expelled by the junta. Three laws have been passed in parliament already to make amends to such people.

The last aspect of our dealing with this period is, in my opinion, the most important. I appointed a commission to present a report on what happened to political prisoners under the dictatorship. Thirty-five thousand people (restored to citizenship, twenty-eight thousand were registered as people who had been imprisoned, and most of them were tortured. This is probably the most complete report, as far as I know, of what happened under the dictatorship. It was very moving, at times very hard to read because it includes descriptions of the detention centres, and of the kind of torture that was performed in such places. It is a very complete report, and I think that after it Chile was in a much better position to look ahead. That is why I say there is no tomorrow without yesterday.

Let me add that the Presidential Commission which I appointed was headed by a bishop of the Catholic Church, a man who in the old days was able to face up to the dictatorship. The Church in Chile, by the way, played a very important role in defending human rights. And the members of the commission belonged to all political trends in Chile, from the left and the right.

I think it was a very good experience. After the report was issued parliament approved compensation to the victims. But more important is that the trials now are working, and many of those who committed human rights abuses are in prison.

Declassified CIA documents revealed to a large degree the extent of US complicity in the military coup in '73, and the abuses that followed it, not only in Chile but across Latin America through Operation Condor. Would you comment?

I think that Operation Condor represented the state of the art of dictatorship, if you will allow me to put it that way, for in that operation you had several dictatorships being integrated.

On the other hand, it seems to me that this whole period was rooted in the assumptions of the Cold War. The Cold War justified everything. I can do anything to you because you represent evil. You are on the wrong side of history. Fortunately the Cold War is over, and now we live in a different world. Still, these revelations reveal the kind of excesses that men were capable of committing during that period of history.

How successful have your efforts been to introduce constitutional reforms to deepen democracy and reduce the role of the military in the Chilean state structure?

I would say that we have not been very successful in amending the constitution. We have been much more successful in making our military forces understand that, in today's world, it is only democracy that allows you to walk on this planet.

This morning I received the commander-in-chief of the Turkish armed forces. I was in Turkey recently and I invited him, and this morning he was here, along with the commander-in-chief of the Chilean army. And I would say that now they understand and accept that it is the civilian government that has the right to make decisions about military issues, about defence.

There has been very little retribution for abuses committed under the military dictatorship. How is Chile coming to terms with that dark period in its history?

I think we have been able to advance a lot. There are four major areas of concern: first, with regards to those who were assassinated or who disappeared during the dictatorship. My predecessor Ayllón appointed a presidential commission, the so-called Truth and Reconciliation Commission — the idea of which was to some extent adopted by our South African friends — which issued a report presented about what happened. This was followed by the provision of compensation to the widows and other family members of the victims.

There were also measures adopted to compensate Chileans returning from exile, with compensation provided to Chileans returning from exile. A third group was made up of those who lost their jobs as a result of being expelled by the junta. Three laws have been passed in parliament already to make amends to such people.

Let me add that the Presidential Commission which I appointed was headed by a bishop of the Catholic Church, a man who in the old days was able to face up to the dictatorship. The Church in Chile, by the way, played a very important role in defending human rights. And the members of the commission belonged to all political trends in Chile, from the left and the right.

I think it was a very good experience. After the report was issued parliament approved compensation to the victims. But more important is that the trials now are working, and many of those who committed human rights abuses are in prison.

Declassified CIA documents revealed to a large degree the extent of US complicity in the military coup in '73, and the abuses that followed it, not only in Chile but across Latin America through Operation Condor. Would you comment?

I think that Operation Condor represented the state of the art of dictatorship, if you will allow me to put it that way, for in that operation you had several dictatorships being integrated.

On the other hand, it seems to me that this whole period was rooted in the assumptions of the Cold War. The Cold War justified everything. I can do anything to you because you represent evil. You are on the wrong side of history. Fortunately the Cold War is over, and now we live in a different world. Still, these revelations reveal the kind of excesses that men were capable of committing during that period of history.

How successful have your efforts been to introduce constitutional reforms to deepen democracy and reduce the role of the military in the Chilean state structure?

I would say that we have not been very successful in amending the constitution. We have been much more successful in making our military forces understand that, in today's world, it is only democracy that allows you to walk on this planet.

This morning I received the commander-in-chief of the Turkish armed forces. I was in Turkey recently and I invited him, and this morning he was here, along with the commander-in-chief of the Chilean army. And I would say that now they understand and accept that it is the civilian government that has the right to make decisions about military issues, about defence.

